

SECONDA PARTE [Verbi modali (3). Ich muss, ich soll. – Ich muss nicht ...]

sollen ha tre significati:

FRASI AFFERMATIVE

a. "dovere" (perché è meglio, è consigliabile)

Ich **soll** mehr Sport treiben; das ist besser für meine Gesundheit.

Devo fare più sport; è meglio per la mia salute.

Nelle domande si usa per chiedere un consiglio:

Was meinst du? **Soll** ich ihn heiraten oder nicht?

Cosa ne pensi? **Devo** o non devo sposarlo?

b. "dovere" (perché qualcuno lo vuole)

So ein Quatsch! Wir **sollen** jeden Tag 50 Vokabeln lernen. Unser Lehrer will das!

Che stupidaggine! **Dobbiamo** imparare ogni giorno 50 vocaboli. Il nostro insegnante lo esige.

Anna, du hast Fieber. **Soll** ich den Arzt anrufen?

Anna, hai la febbre. **Vuoi** che chiami il medico?

c. "dovere" (per esprimere una supposizione)

Si rende spesso con "si dice che"

Nächstes Jahr **soll** die Autobahn fertig sein.

Si dice che l'anno prossimo l'autostrada sarà pronta.

FRASI NEGATIVE

"non dovere" (perché è sconsigliabile)

Ich **soll** keinen Kaffee trinken. Kaffee ist nicht gut für meine Gesundheit.

Non devo bere caffè. Il caffè non mi fa bene.

Soll ich doch **nicht**?

Non devo farlo? Cosa ne pensi?

"non dovere" (perché qualcuno non lo vuole)

Unser Lehrer spinnt. Wir **sollen nicht** mehr mit dem Wörterbuch arbeiten.

Il nostro insegnante è impazzito. **Non** dobbiamo più usare il dizionario. (L'insegnante non vuole che ...)

"non dovere" (Si rende spesso con "si dice che ... non ...")

Morgen **soll** es **nicht** regnen.

Si dice che (= secondo le previsioni) domani non pioverà.

Sollen al passato sottintende che non è stato fatto ciò che si sarebbe dovuto fare:

Anna **sollte** eigentlich Lehrerin wie ihre Mutter werden, aber jetzt arbeitet sie als

Fremdsprachenkorrespondentin in Mailand.

Müssen al passato sottintende che è stato fatto ciò che si doveva fare:

Maxine **musste** Informatik studieren, weil ihr Vater eine Software-Firma hat. Jetzt arbeitet sie in der Firma ihres Vaters, aber glücklich ist sie nicht.

"Devo fare qualcosa" si può tradurre con *ich muss* o *ich soll*.

"Non devo fare qualcosa" si può tradurre con *ich brauche nicht* (= *ich muss nicht*), *ich darf nicht* oppure *ich soll nicht*.

Attenzione però al significato!

Anna: „Ich **muss** zum Arzt.“

Per Anna è assolutamente necessario andarci.

„Ich **darf nicht** viel Alkohol trinken.“

Per Anna è una cosa da evitare assolutamente, praticamente un divieto.

Max: „Ich **soll** zum Arzt.“

Per Max è consigliabile andarci (forse lo vuole sua madre o qualcun'altro). Non si sa se ci andrà.

„Ich **soll nicht** viel Alkohol trinken.“

Per Max è un consiglio (forse altri gliel'hanno detto). Non si sa se lo seguirà.

Paul: „Ich **brauche nicht** zum Arzt.“

Non c'è bisogno che Paul ci vada.

= „Ich **muss nicht** zum Arzt.“

■ [➡ Unità 2: Coniugazione dei verbi modali]

■ [➡ Unità 36: Omissione dell'infinito e passato]

■ [➡ Unità 77: Esprimere una supposizione con un verbo modale]